

CATÁLOGOS

BNP  
BIBLIOTECA  
NACIONAL  
DE PORTUGAL

|||  
babel

# Fernando Pessoa em Espanha



## Fernando Pessoa em Espanha

BNP  
BIBLIOTECA  
NACIONAL  
DE PORTUGAL

CATÁLOGOS

babel

A presença de Fernando Pessoa em Espanha tem qualquer coisa de velho fantasma familiar. Nunca se interessou demasiado pela cultura espanhola, mas entrou em contacto com alguns dos escritores andaluzes do seu tempo. Nunca viajou ao país vizinho (salvo uma brevíssima passagem pelas Ilhas Canárias, em 1902, quando era adolescente), mas escreveu sobre a estrutura de Espanha e sobre o seu papel no contexto da Ibéria. Nunca chegou a conhecer nem a dialogar por escrito com Miguel de Unamuno, mas escreveu textos em que polemiza com o autor de *Por tierras de Portugal y de España*.

Contudo, visto de uma outra perspetiva, poderemos afirmar que Fernando Pessoa manifestou algum interesse por Espanha e pelos seus escritores, como demonstram os seus textos ibéricos, e também poderemos afirmar que os escritores espanhóis do seu tempo manifestaram alguma paixão pelo poeta a partir de 1923, data da primeira tradução de um poema de Fernando Pessoa em Espanha.

Nesse ano começa a lenta mas sólida receção do poeta no país vizinho, consolidada após a sua morte graças ao esforço de escritores e críticos dos anos quarenta e cinquenta e, sobretudo, graças à antologia da sua poesia que publica em 1962 o poeta mexicano Octavio Paz, que faz estalar o *boom* pessoano em Espanha a partir dos anos oitenta do século xx. De então até à atualidade, o nome de Pessoa passou a referência inquestionável entre os escritores espanhóis e a presença constante no meio literário espanhol, em todas as suas diferentes manifestações culturais e em todas as suas línguas. A exposição «Fernando Pessoa em Espanha» pretendeu percorrer este caminho e mostrar quem foi e quem é Fernando Pessoa no âmbito da cultura espanhola, através de cartas, textos e livros. Um Pessoa, sem dúvida, menos conhecido, menos visto, que documenta a dimensão ibérica do seu trabalho.

No Colóquio que teve lugar em paralelo à Exposição, as comunicações tentaram analisar as relações que o poeta manteve com escritores espanhóis, bem como a sua presença no mercado editorial espanhol das últimas décadas.

22211461985001

ISBN 978-972-565-507-8



9 789725 655078



MOSTRA ESPAÑA 2013:

## Fernando Pessoa em Espanha

### COMISSÁRIOS

Antonio Sáez Delgado  
Jerónimo Pizarro

### TEXTOS

Antonio Sáez Delgado  
Diego Giménez  
Jerónimo Pizarro  
Manuela Parreira da Silva  
Pablo Javier Pérez López

### INVESTIGAÇÃO BIBLIOGRÁFICA

Antonio Sáez Delgado  
Jerónimo Pizarro

### CATALOGAÇÃO

Gina Guedes Rafael  
Fátima Lopes

### CAPA

Fernando Pessoa. 1935. Fot. Augusto Ferreira Gomes.  
A última fotografia de F. P. [Col. Maria da Graça Queiroz]

### EXPOSIÇÃO

Maquetagem e Montagem  
Serviço de Atividades Culturais

### DESIGN E PRÉ-IMPRESSÃO

TMX designers

### IMPRESSÃO E ACABAMENTO

Printer Portuguesa  
FEVEREIRO 2014

### TIRAGEM

1000 exemplares

### DEPÓSITO LEGAL

370928/14

© Biblioteca Nacional de Portugal

### AGRADECIMENTOS

A Biblioteca Nacional de Portugal agradece a colaboração de Antonio Sáez Delgado, Diego Giménez, Jerónimo Pizarro, Manuela Parreira da Silva, Pablo Javier Pérez López, Embaixada de Espanha e Governo de Espanha - Ministério de Educação, Cultura e Desporto, Secretaria de Estado da Cultura, Universidade de Évora, Universidad de los Andes

### BIBLIOTECA NACIONAL DE PORTUGAL

#### CATALOGAÇÃO NA PUBLICAÇÃO

#### FERNANDO PESSOA EM ESPANHA

Fernando Pessoa em Espanha / comis. Antonio Sáez Delgado, Jerónimo Pizarro ; textos Antonio Sáez Delgado... [et al.] - Lisboa : Biblioteca Nacional de Portugal : Babel, 2014. - 144 p. : il. - (Catálogos)  
ISBN 978-972-565-507-8 (ed. impressa).  
ISBN 978-972-565-508-5 (ed. eletrónica).

CDU 012Pessoa, Fernando

### PATROCÍNIO



## Apresentação

ANTONIO SÁEZ DELGADO

JERÓNIMO PIZARRO

9

## Comunicações

Fernando Pessoa em Espanha – uma visão panorâmica

ANTONIO SÁEZ DELGADO

13

Pessoa ibérico e futuro

JERÓNIMO PIZARRO

25

Encontro sem «fronteira nenhuma»?

Fernando Pessoa e os «ultraístas» espanhóis

MANUELA PARREIRA DA SILVA

31

Fernando Pessoa e Iván de Nogales:

el encuentro de la vida y la literatura

PABLO JAVIER PÉREZ LÓPEZ

39

*Los Libro(s) del desasosiego en España*

DIEGO GIMÉNEZ

63

## Catálogo

1. A ideia de Espanha e de Ibéria.

Contactos com escritores espanhóis – 1908-1935

81

2. Receção após a morte do poeta – 1944-2013

118

3. Textos teóricos e estudos sobre o poeta – 1984-2013

132

## Índice onomástico

139